# guayente

n.º 93

## *LOS RETABLOS DEL VALLE DE BENASQUE*

*Un patrimonio por conocer*

## *DE SESUÉ A BENIN*

*La aventura solidaria de José Manuel Lamora en África*

# HOTEL SAN ANTÓN

***

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA

## "EL RINCÓN DEL FOC"

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

hotel Llibrada ★★

CAFETERÍA LA BRASA

carta
platos combinados
carnes a la brasa

www.llibradahotel.com
e-mail: info@llibradahotel.com
Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)

Revista de la Asociación Guayente
Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número 93

Directora:
Lola Aventín Vázquez
e-mail: cultura@guayente.info

Equipo de redacción:
Conchi Artero, Carmen Castán, José Español y Felisa Ferraz
Impreso sobre papel ecológico de 135 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l.
Tel. 974 310 096

Asociación Guayente
Tel.: 974 552 896 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info
e-mail: asociacion@guayente.info

Escuela de Hostelería Guayente
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info/escueladehosteleria
e-mail: escuelahosteleria@guayente.info

Centro de Integración Sociolaboral "El Remós"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
e-mail:direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

# S U M A R I O

**Los retablos del Valle**
Por Ángel Noguero 5

**Foro por el desarrollo de los pueblos pequeños**
Conclusiones de las jornadas celebradas en Ramastué 8

**EL BOLETÍN**
**Asociación**
Premio Guayen 11
**Escuela de Hostelería**
Inicio de curso 12
**Cultura**
Cultura de verano 14
**El Remós**
Noticias de El Remós 19

**LA MANCHETA**
**Kamishibai** (紙芝居) 15
Per Carmen Castán

**De Sesué a Benin**
Por Concha Artero 21

**De árboles y bosques IX**
Por José de Sort 25

**El Estudiet recomienda** 29

guayente

# Los retablos del Valle

*Siempre asociamos el Valle de Benasque a lo más abrupto del Pirineo, a las incontables bellezas que ha dejado la naturaleza y a su historia. Sin embargo existe una faceta artística, casi toda ella desconocida que hace que sea el valle más completo desde el punto de vista pictórico.*

*En este artículo me voy a referir, solamente, al tema de la pintura religiosa en el valle de Benasque. Constituye una rara excepción, creo que en todo Aragón, que en diversas Iglesias se encuentre desde pinturas del Renacimiento, del Manierismo, del Pirograbado, del arte de los Iconos orientales y del arte contemporáneo.*

*Cinco son las parroquias que guardan dichas pinturas. Gracias a la iniciativa de Don Ernesto Durán, hemos podido redescubrir estas maravillas.*

Por Ángel Noguero

BISAURRI

El retablo está constituido por siete tablas pintadas al temple, las mas grandes corresponden a tres santos de gran devoción popular como San José con el Niño Jesús, San Roque y San Antonio Abad. En la parte inferior del retablo, la Anunciación, el Nacimiento, la adoración de los magos o Epifanía. En el centro se encuentra una tabla más pequeña que representa a la Resurrección de Jesús, esta tabla formó parte de la puerta del Sagrario. Existe otra tabla, dedicada a San Juan Bautista que se encuentra en el Museo Diocesano de Barbastro- Monzón, el resto de las tablas desaparecieron.

El estilo al que pertenecen esas tablas se conoce como Manierismo. Es una reacción contra el clasicismo y la desmitificación de los conceptos del Renacimiento de la belleza y armonía, alejándose del canon clásico de belleza que conduce a la alteración de las proporciones clásicas. Según la Profesora Carmen Morte: "Es una obra de un artista no español, autor también de las puertas del armario del archivo diocesano de Barbastro-Monzón". Según las últimas investigaciones de dicha profesora: "posiblemente sea su autor Pierre Chirart, un artista flamenco o alemán". Este retablo se puede fechar en torno a los años finales del siglo XVI.

Fragmento del retablo de Bisaurri.

CASTEJÓN DE SOS

La actual Iglesia fue consagrada el 12 de Junio de 1774. Se encargó al artista José Aznar, zaragozano, que decorase la Iglesia con murales. El artista intentó compaginar un arte muy expresivo en el que la línea y el dibujo son los protagonistas, plasmando la expresión y sentimientos del mundo interior del artista acompañado por unos toques de geometrismo que le dan ese aire de modernidad.

Estos murales están hechos en pirograbado, como es sabido, el pirograbado es el arte y técnica de grabar la madera en una superficie con un metal incandescente.

Una idea motriz recorre los cinco murales: la vida de Jesús: Su Infancia; Vida adulta; Última Cena, Crucifixión y terminando con el panel más grande como es la Resurrección, síntesis de la historia de la Salvación.

A través de estos murales intenta plasmar más la idea de su expresión religiosa que la estética. Las imágenes se convierten en el soporte del mensaje cristiano, no interesando tanto la belleza como la idea que quiere transmitir, es un arte ideológico y pedagógico.

Para darle un poco más de expresividad, el artista le añadió un pigmento blanco, utilizado como complemento. Este complemento hace que los murales cobren vida. Cerca, en el Santuario de Guayente también encontramos paneles pirograbados del mismo autor.Obra de finales del Siglo XX.

VILLANOVA

En la Iglesia románica de San Pedro se encuentra el retablo formado por trece tablas. En la predela o parte inferior se encuentran las representaciones de San Miguel Arcángel, el Sagrario en el que aparece Jesús como varón de dolores acompañado por la Virgen María y San Juan, santa Lucía y Santa Bárbara. A ambos lados se encuentran, a modo de puertas, las pinturas de San Pedro y San Pablo. El cuerpo del retablo lo constituyen cinco calles, presididas por una hornacina en forma de vénera en la que había una escultura de san Pedro, desaparecida y hoy sustituida por otra del artista Rafael Ochoa. A su lado se encuentran dos tablas dedicadas a San Pedro y otras dos a San Esteban. En el ático, acompañando a la crucifixión, se representa la Anunciación y la Visitación. Se remata el retablo con el busto de Dios Padre. Sobre la cabeza del Padre Eterno está las armas heráldicas de la familia aragonesa de los Bardaxí, su escudo de oro con tres franjas de azur. La profesora Carmen Morte afirma que dicho retablo es renacentista, no sólo en sus pinturas, sino también en su mazonería con los motivos decorativo, columnas.stc El autor parece ser un pintor formado en la pintura gótica, conservado su interés por los dorados. Utiliza un canon estilizado, rompiendo con los esquemas góticos, buscando el movimiento, lo cual le lleva a posturas un poco afectadas. Se puede fechar en la primera mitad del siglo XVI. Se notan influencias de los grandes artistas como Rafael, Miguel Ángel. Este retablo guarda relación con otro que desapareció en Lascuarre. Se le suele atribuir al llamado maestro de Canillo de Andorra, que podrían ser Juan LLovet o Pedro Alegret. Utilizó la técnica del temple.

ERISTE

La pintura que nos encontramos en Eriste es un Icono en forma de tríptico dedicado a la Intercesión. El icono ha sido en el oriente cristiano un medio de evangelización, no es una simple imagen sino una invitación al encuentro con Dios y no lleva firma porque no interesa tanto el autor como la idea que

quiere comunicar, para ello se vale de un cierto grado de abstracción, simetría y frontalidad. Las figuras aparecen quietas e impasibles como expresión de la atemporalidad e inmutabilidad. Es una pintura lineal y con colores planos. Su semejanza con la pintura románica es muy grande.

El rostro de las imágenes es lo central de las mismas. Los ojos son grandes y penetrantes. Es más un arte místico que especulativo

Está compuesto por tres tablas, independientes pero formando una unidad. En la Intercesión aparecen La Virgen María Y San Juan al costado de Jesucristo en Majestad o Pantocrator en el momento del Juicio Final. Aparecen la Virgen Y Juan intercediendo ante Cristo.

El autor se llama Valeriu  Purdea, nacido en Rumanía y afincado en España. Utilizó la técnica del Temple al huevo. En el año 2005 se colocó en la Iglesia de San Félix de Eriste.

BENASQUE

El monumental retablo que ocupa todo el frontal del presbiterio, representa la Asunción de la Virgen María  al cielo. Esta Asunción tiene tres planos, incluyendo el altar. De él brota la luz y la energía convirtiéndose en el motor que empuja a la Virgen hacia el Cielo. Es más una ascensión que asunción. La luz es la  unión con la divinidad que brota del altar. Utiliza una luz típica de Ruiz Anglada, enmarcando el triángulo que forman las dos montañas que flanquean el valle. A ambos lados del valle se elevan las montañas que formando un gran ángulo y cuyas cumbres conectan con el cielo,  unión de lo terreno

con lo divino, transformando la naturaleza del Pirineo en el mayor templo, el más hermoso en el que tiene lugar la Asunción.

El plano celeste lo compone la Virgen María y los cuatro ángeles que le acompañan formando un cuadrado, pero sus miradas nos conducen a la Virgen y la mirada de la Virgen nos lleva hacia la luz de Dios. Los rostros de los ángeles están abocetados con los brazos elevados hacia la Virgen. La Virgen aparece triunfante, luminosa, llena de vida y de color.

El estilo con el que pinta este retablo Ruiz Anglada, no se puede englobar en ninguna escuela concreta. Utiliza la técnica de manchas en las que el color se independiza teniendo su mismo significado. Recuerda también la técnica impresionista. Recuerda mucho el tipo de pincelada, ágil y nerviosa de Goya. A Ruiz Anglada no le interesa tanto la belleza de sus caras, incluso podrían no tenerlas, como en muchos de sus cuadros.

Domingo Buesa escribía: "…este autor ha tenido una particular vinculación emotiva con la Virgen María…su pintura es un testimonio de una nueva época para la pintura mística. Y sobre todo es un claro exponente de cómo el arte actual también sabe encontrar nuevos lenguajes en el arte religioso, en cada pincelada nos deja una preciosa oración levantada sobre la emoción de un artista de bien".

El 30 de Junio de 1998, festividad de San Marcial, fue bendecido por el Obispo Echebarría siendo el impulsor el párroco Ernesto Durán.

Vale la pena hacer el recorrido para saborear tanto arte en el Valle de Benasque.

# Foro por el desarrollo de los pueblos pequeños

*El pasado 24 de agosto tuvo lugar, dentro del programa del ciclo Guayente Itinera, en Ramastué, un encuentro de asociaciones, preocupadas por el futuro de los pueblos pequeños, e interesadas en aportar ideas y trabajo para promover su desarrollo y prosperidad. Del encuentro salieron estas reflexiones que compartimos con vosotros, abiertas a todos los que se quieran incorporar al trabajo por una mejor calidad de vida en nuestros pueblos pequeños.*

**Participantes**
Asociación Guayente
Asociación de Amigos de San Feliu de Veri y sus aldeas
Asociación Ball Axén
Asociación Amas de Casa Flló de Neu
Asociación Amas de Casa de Seira, Abi y Barbaruens
Asociación Donisas
Vecinos de Ramastué
Vecinos de otros pueblos del Valle

## CONCLUSIONES

Hemos hablado y debatido sobre los pueblos pequeños del Valle y sobre las necesidades que tienen para su mantenimiento y posible desarrollo. Todos los presentes estamos de acuerdo en que es necesario actuar sobre los mismos, aunque también creemos que es difícil cumplir el gran objetivo final. No obstante hemos elaborado un plan de trabajo sencillo y de objetivos alcanzables a un año, que será evaluado en la siguiente reunión del ciclo cultural, Guayente Itinera.

**1.- Coordinación entre las asociaciones y las personas:**

Si podemos hacer algo, todo pasa por apoyarnos entres las asociaciones y personas que tenemos este objetivo. Por ello se acuerda disponer de herramientas de comunicación entre los asistentes y cualquier otra persona o entidad que quiera sumarse a esta iniciativa. Guayente pone a disposición de todos, las siguientes herramientas:

1.1.- Enviar el listado con contactos y correos de todos los presentes.

1.2.- Crear y dinamizar un grupo de Facebook que permita la comunicación entre todos de forma ágil y sencilla. Del mismo modo si alguien necesita ayuda técnica para participar se le prestará. El grupo de contacto de Facebook que pensamos puede servir como plataforma de contacto es el del Decálogo en defensa de los pueblos pequeños.

1.3.- Poner al servicio de este Foro una sección de la revista Guayente para recoger opiniones, peticiones, apoyos, solicitudes de ayuda,….

**2.- Vivienda y pueblos pequeños:**

Debemos trabajar en favorecer que personas y familias que tengan la vocación de instalarse en un pueblo pequeño puedan hacerlo sin que la vivienda sea un problema. Para ello acordamos trabajar en dos líneas:

1.- A corto plazo: tratar de llegar a algún tipo de acuerdo entre promotores que hayan construido y no vendido apartamentos en pequeños pueblos para que puedan alquilarlos a un precio "razonable" durante un periodo "medio" (superior a un año) para que en ellos se instalen familias. Este proceso se acompañara de un plan de comunicación entre todo para que las personas se puedan enterar y un plan de seguimiento

por parte de los habitantes del municipio en cuestión.

2.- A largo plazo: en otros lugares o los ayuntamientos o particulares han cedido terrenos para que este tipo de familias se puedan instalar. En el plazo de un año nos comprometemos a organizar una reunión en el Valle donde poder acercar y presentar estas experiencias ya realizadas en otros lugares.

**3.- Apoyo entre asociaciones, personas y pueblos:**

A través del foro del punto 1, se van a articular un sistema de solicitud de ayuda y divulgación de lo que cada pueblo, persona o asociación necesite. Por ejemplo: si una localidad organiza un "comunal" para limpiar un camino y lo comunica, el resto se comprometen a divulgarlo con el objetivo de captar personas dispuestas a ayudar en la necesidad. Por ejemplo si una localidad ha puesto en valor algo de patrimonio o recupera una tradición, fiesta o similar comunica al resto para que lo divulguen y la participación sea mayor…

**4.- Cobertura de Internet:**

Se establece una línea de trabajo para mantener la comunicación con Ayuntamientos, Comarcas, Diputaciones, Gobiernos, etc… y sin descartar la demanda de la implicación de empresas de comunicación o sus fundaciones para dotar a todos los pueblos pequeños de sistemas de comunicación a internet con calidad. Pretendemos que esta facilidad de acceso evite que proyectos personales de instalación en pequeños pueblos se frustre por carecer de este tipo de servicio.

**5.- Productos locales:**

Se debe de fomentar la cultura del producto local y de forma especial si esta producido en pequeños pueblos. Esto daría oportunidades laborales en los pequeños pueblos y en el Valle. Lo ideal sería crear cooperativas de producción y transformación…. Al igual que en la vivienda establecemos dos líneas de trabajo:

1.- A corto plazo: traer alguna experiencia de otro lugar que sirva de modelo e inspire.

2.- A largo plazo: tratar de crear nuevos productos locales y establecer estrategias de comercialización.

6.- Otros temas que surgieron:

1.- Organizar visitas guiadas por los pueblos pequeños de la mano de la Asociación Ball Axén de Campo con ayuda del resto de las asociaciones.

2.-Facilitar terrenos para que personas residentes en el Valle puedan tener un huerto en estos pueblos.

3.- Creara una "escuela de hortelanos" con personas con experiencia que pueden ayudar a jóvenes a crear su huerto.

TODOS LOS INTERESADOS EN PARTICIPAR EN ESTE FORO PUEDES ESCRIBIR A:
cultura@guayente.info
o contactar a través del Facebook:
Decálogo en Defensa de los Pueblos Pequeños

Participantes en el foro de Ramastué

Horno Remuñe
PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.
Teléfono 974 553 392
Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)

Construcciones
VALLE MUR, S.L.
C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
CASTEJON DE SOS

Comercial
Arbués
C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas
ARNAL
Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS

Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

Hotel**
ERISTE
Tels.: 974 551 514
974 551 632
22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque

Bar - Restaurante
El Candil
Edificio ASTER
Tel. 974 552 045
CERLER (Huesca)

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza
BRO Dro.Per., S.L.
Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es

muebles
San Marsial
Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)
Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.
Graus (Huesca)
URBANIZACIÓN ROCA SOL
Venta de apartamentos
de 2 y 3 habitaciones.
EL RUN (Valle de Benasque)
Información y venta:
974 540 934
654 397 726

Boletín
INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE
N.º 93
2012

ASOCIACIÓN

# Premio Guayen

## Carta de agradecimiento de Ana M.ª Lobera

El día 10 de agosto, después de recibir el Premio Guayén en el Santuario de Guayente, me marché de la sala sin poder decir una palabra: GRACIAS.

Primero, gracias a la Virgen por haberme hecho instrumento para realizar el Museo de la Labranza.

Segundo, gracias a la Asociación Guayente por su sensibilidad para captar el esfuerzo e ilusión que había puesto en el proyecto.

Tercero, gracias a mi familia, especialmente a mi marido, por haberme dado la idea de hacer el Museo en el lugar en el que se encuentra actualmente; y a mis hijas y sus maridos por su colaboración y ayuda. También agradecer a mi hija Nuria por haberme pasado a limpio el libro "Luz en el camino".

Además, quiero agradecer a todos los demás colaboradores, especialmente a los de Sabatero que tanto me han aportado, sin olvidar a las gentes de las casas de Sos y de otros pueblos del valle. Gracias a mis primos por haberme dado tantas fotos y en especial a Mª José que realizó todas las etiquetas explicativas. También un especial agradecimiento a Mª Antonia de Madrid por haber restaurado los santos de la iglesia.

En definitiva, una última palabra: GRACIAS a todos, al mundo, a la vida y a Sos.

# Inicio de curso

Por M.ª Ángeles Grasa

Me vais a permitir que empiece el artículo hablando del curso pasado, aunque el título sea inicio de curso, pero es que sobre las bases de nuestro trabajo anterior, construiremos un nuevo año escolar 2012/2013.

Hace dos meses cerramos un curso intenso, lleno de proyectos, de actividades, de trabajo constante, de emoción, de palabras, de sueños y realidades, de objetivos cumplidos y otros por mejorar, de nombres y apellidos, de personas, de alumnos que esperan lo mejor de nosotros y a los que no podemos defraudar de ninguna de las maneras.

Queremos destacar nuestra valoración positiva basada en los siguientes aspectos:

- La excelente coordinación y trabajo del equipo educativo.

Los resultados académicos positivos teniendo en cuenta el porcentaje de aprobados, creemos que el seguimiento cercano e individualizado de cada alumno contribuye al éxito de los mismos.

El programa de actividades profesionales que ha contribuido a reforzar el desarrollo de las competencias profesionales que nuestros alumnos deben adquirir.

La colaboración con empresas y entidades locales, que ha contribuido a favorecer la relación con el sector empresarial y educativo de nuestro entorno y a difundir los valores y la formación educativa en el contexto de la formación profesional.

El clima de convivencia del centro ha mejorado con respecto a años anteriores, gracias a las medidas adoptadas y a la inquietud del equipo educativo por mejorar este aspecto del centro.

La difusión de la formación, actividades y filosofía del centro a través de las redes sociales y del blog, que se ha cuidado especialmente a lo largo del curso.

La creación de la figura de Jefe de Estudios y por lo tanto de equipo directivo, que ha contribuido a mejorar la organización y la coordinación de las tareas docentes.

La implantación del CFGM de Servicios en Restauración que completa la formación en hostelería del centro y que permite la continuidad de la formación en hostelería de los alumnos.

Nuestro centro cuenta con la oferta de servicio complementario de residencia, en este campo se ha llevado a cabo un trabajo de reestructuración de horarios, de contratación de un educador más y de desarrollo de un programa de actividades subvencionadas por el proyecto "Cuarto Mundo" de Intervida.

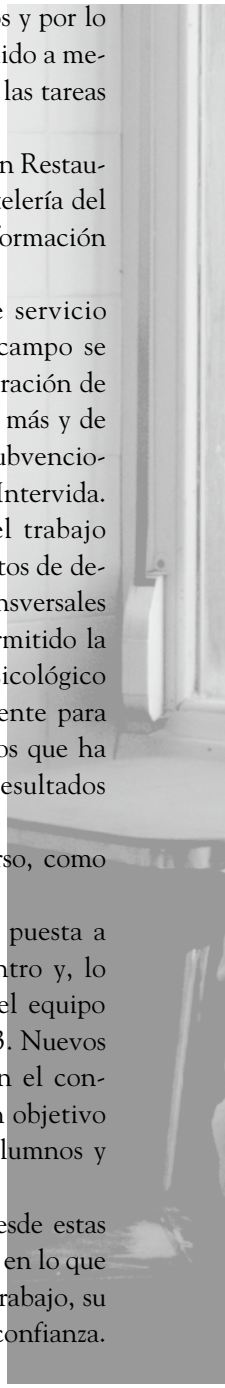
Todo ello ha contribuido a prolongar el trabajo educativo del centro y a mejorar los aspectos de desarrollo de competencias personales y transversales del alumnado. Dicho proyecto nos ha permitido la contratación de un servicio de apoyo psicológico para los alumnos más frágiles, especialmente para los alumnos de PCPI, lo que consideramos que ha influido positivamente también en los resultados académicos.

En estos días estamos ante un nuevo curso, como siempre un nuevo reto.

Dentro de muy pocos días haremos una puesta a punto de los espacios formativos del centro y, lo que es más importante, nos reuniremos el equipo docente para planificar el curso 2012/2013. Nuevos proyectos, iniciativas, mejoras siempre en el contexto formativo de la FP y siempre con un objetivo fundamental, la formación de nuestros alumnos y alumnas.

El día 14 de septiembre empezaremos. Desde estas páginas mi homenaje a un equipo que cree en lo que hace y que día a día lo demuestra con su trabajo, su entrega, su compromiso, compañerismo y confianza.

Feliz curso 2012/2013.



# ESCUELA DE HOSTELERÍA

# Cultura de Verano

## Cine Invisible

*Mesa redonda sobre realidad y ficción*

*Taller de cine para jóvenes*

## Guayente enCasa

*Feria de Artesanía en el Santuario de Guayente*

*Presentación del libro de la Asociación Donisas*

## Guayente Itinera

*Foro por el desarrollo de los pueblos pequeños en Ramastué*

*Ruta guiada al dolmen de Ramastué*

La Mancheta
COLECCIONABLE EN PATUÉS

# Kamishibai (紙芝居)

Per Carmen Castán

Kamishibai, quere di "drama de papel", ye una forma de contá historias que ba vinre dels templlos budistas de Japón tal siglllo XII, anque els monches empllegaban emaki (papés que mesclllaban imachens dan texto) ta contá amostransas morals a la chen analfabeta.
Presentam así dos cuentos: Yo Ming y La estrena.
Grasias a totas las personas grans y chicas que han feto las illustrasions tan hermosas y grasias a Cristina que ba fe el teatret.

## YO, MING

CLOTILDE BERNÓS. EDITORIAL KOKINOS

1. PORÍA HABÉ NAIXEU REINA DE INGLATERRA, TINRE ELS SOMBRÉS MÉS MAJOS Y APASIÁ PUYADA A UN CARRO TIRAU PER DIECHIGÜEIT CABALLS.
SALUDARÍA A LA CHEN BOCHAN LA MAN A DRETA Y A ESQUERRA Y ME'N FARÍA LA RISALLETA AL VERE ELS ANCHELETS MICH DORMITS ADORNAN LA TARTA DE POMA QUE ME SERVIRÍAN DAN EL TÉ.

2. PORÍA HABÉ NAIXEU COCODRILO Y CREIXÉ CHUNTO A LA RIBERA DEL NILO. ME MENCHARÍA TA BRENÁ A TOTS ELS TURISTAS PANCHUDETS DAN PANTALÓN CURTO Y GORRA Y TAMÉ ME MENCHARÍA LA CÁMARA DE FOTOS, SÓLO QUE POSASEN LA PUNTA DEL PEU SERCA DE LA MIA BASETA.

3. ¡MILLÓ ENCARA! ¡PORÍA HABÉ SEU UN EMIR RICO! HARÍA DONAU DOS VEGADAS LA VUELTA AL MON: PER UNA MAN A UN ROLLS-ROYCE Y PER L'ALTRA A UNA BISICLETA BAÑADA EN ORO.
Y TOT EL ALTRO TEMPS EL PASARÍA CONTAN ELS MIOS TESOROS ENSIMA DE LA HIERBA DEL MIO CHARDINET AL MICH DEL DESIERTO.

4. TAMÉ PORÍA HABÉ SEU UNA BRUIXA MALA QUE DAN UN TOCHET FARÍA TORNÁ EN MOSQUITS A TOTAS LAS PRINSESAS GUAPAS.
Y DISPUÉS REDÍN-ME-NE AMOSTRAN EL ÚNICO DIEN QUE TIENGO, LAS TANCARÍA AL MIO PALLERO PLLENO DE TARASAÑAS.

5. HARÍA PODEU MISMO, NAIXÉ TORO. PINCHO, FORT Y SEDUCTÓ. LE FARÍA LA CORTE A TOTAS LAS VACAS DE LA REDOLADA Y LAS LLEVARÍA DE LLUNA DE MEL AL NORTE DE CHINA UNA DARRÉ DE L'ALTRA.
6. U PORÍA HABÉ SEU UN SOLDAU DAN UN GORRO PLLENO D'ESTRELLS, MONTAÑAS DE CONDECORASIONS, MISILS Y CAÑONS SEMPRE PREPARATS TA DISPARÁ.

7. Y TA LAS MIAS VACASIONS SONIARÍA DAN ALFOMBRAS DE BOMBAS Y UN PUYAL DE SOLDADETS DE PLLOM.

8. TAMÉ PORÍA HABÉ SEU EMPERADÓ DEL MON. SENTAU DAN UNA CORONA TAN ALTERA COMA LA TORRE DE BABEL, MIRARÍA LA TERRA ENTERA DESDE LA PULSA MÉS CHIQUININA HASTA EL PERSONACHE MÉS GRAN DEL PLLANETA.

9. CADA AN AL MIO PALASIO, FARÍA UNA FIESTA GRAN Y CONVIDARÍA A LA REINA D' INGLATERRA, AL COCODRILO, AL EMIR RICO,
10. A LA BRUIXA MALA, AL TORO, AL SOLDAU, ETC. Y TOTS APLLAUDIRÍAN CADA COSA QUE YO DISE.

11. PERO RESULTA QUE YO SIGO MING Y DIGÚ MÉS.

12. VIVO A UN LLUGARET DE CHINA, SERCA DEL IBÓN KOKONOR.
TOTS ELS DÍAS ME POSO EL MIO SOMBRERO DE PALLA Y EL MIO PANTALÓN AMPLLO.
CADA MAITINO, ANTES DE QUE SALLGA EL SOL, ME'N VOY DAN LA CHICORRONA NAM AL MIO CANTO, CAMINO DEL LLUGÁ.

13. NAM POSA LA MANETA SUYA TAN CHICA ENSIMA DE LA MIA Y CAMINA BRINCÁN Y JEN BALLÁ LAS SUYAS TRENAS.

14. ASI TOTS ME CONEIXEN. TOT SOBÉN ME PARO A LA TIENDA DE LIANG, EL QUE VEN EL TÉ. SOM AMIGOS DESDE FA TEMPS.

15. CAMINAM SIN PRISA. YO DEIXO A NAM A LA ESCUELA Y DISPUÉS ME'N VOY TA'L MERCAU A VENRE ELS MIOS POSTRES.
16. PER LA TARDI, NAM Y YO, TORNAM A PUYÁ PER LA ENDRESERA QUE MOS LLEVA TA CASA. ELLA ME CONTA COM LE HA ANAU EL DÍA Y CANTA. Y VA BRINCAN, DAN UN PEU, DAN L'ALTRO… LA SUYA RISALLETA FA CURVAS A LA NIT QUE VA CAYEN DELICADAMENT.
AIXINAS YE LA NUESTRA VIDA. CADA DIA. SOLO CAMBIA EL COLOR DELS ARROSÉS Y LA OLORETA DE LAS CAIXAS DE TÉ.

17. ISTE MAITINO, DE CAMINO A LA ESCUELA, MOS HEN TROBAU UN SAPO CASI ASUL. ¡TAMÉ YO PORÍA HABÉ SEU UN SAPO CASI ASUL! Y HE PENSAU EN LAS REINAS DE INGLATERRA, EN COCODRILS, EN EMIRS RICS, EN BRUIXAS, EN TOROS, EN SOLDATS, EN EMPERADORS DEL MON Y EN SAPOS CASI ASULS.

18. A LA VEGADA TOTS DIRÁN: ¡AH, SI HASE SEU MING! TINRÍA LA MANETA DE NAM APRETAN LA MIA MAN Y SERÍA EL LLOLLO MÉS CONTENT DEL MON.

19. ISTA NIT MENTRE NAM DUERME, HE PILLAU EL SUYO CUADERNO DE DEBÉS Y HE ESCRITO AL PEU DE LA PLLANA SAGUERA EN LLETRA MOL CHICA: SECRETO CHIQUINÍN: NAM, EL MIO ANCHEL, TE QUERO. Y HE FIRMAU DAN LLETRA QUE NO SE PODEBA CASI NI VERE: YO, MING.

# LA ESTRENA (EL REGALO)

1. EL SIÑÓ Y LA SIÑORA BUENSPAIS SE VAN SENTÁ A LA SILLA DE PENSÁ.
SOLO SE SENTABAN ALLÍ CUAN TENIBAN QUE PENSÁ BELLA COSA DE IMPORTANSIA. Y EL CUMPLLEANS DEL SUYO FILLO MIGUELET YERA UNA COSA DE IMPORTANSIA PERQUE TENIBAN QUE TRIÁ UNA ESTRENA.
PERO NO SE LES OCURRIBA RES.

2. VAN PENSÁ Y VAN PENSÁ PERO NO SE LES OCURRIBA RES. A LA VEGADA VAN DESIDÍ LO MILLÓ TA TOTS. NO PENSARÍAN MÉS. ANIRÍAN A BUSCÁ AL MISMISMO INTERESAU Y LE HU PREGUNTARÍAN A ELL:
- MIGUELET, ¿QUÉ QUÉS TAL DÍA QUE FAGAS ELS ANS?

3. - ¡QUERO UNA ESTRENA MOL ESPESIAL!- VA RESPONRE MIGUELET.
- QUERO QUE SIGA MOL GRAN.
ELS SIÑÓS BUENSPAIS SE VAN MIRÁ UNO AL ALTRO AL GÜELLS:
- ¡QUERE UN ELEFANT!

4. - ¡Y QUERO QUE SIGA MOL FORT!
EL SIÑÓ Y LA SEÑORA BUENSPAIS SE VAN AGARRÁ LAS MANS.
- ¡QUERE UN HOME QUE LLEVANTE PESAS!
5. - ¡Y QUERO QUE SIGA MOL SUAVET!
EL SIÑÓ Y LA SEÑORA BUENSPAIS VAN CHUNTÁ LA PUNTA DELS SUYOS NASOS.
- ¡QUERE UN OSET DE PELUCHE!
6. - ¡Y QUERO QUE SIGA MOL DOLSO!
EL SIÑÓ Y LA SEÑORA BUENSPAIS SE VAN CALAFÁ ELS PEUS DESDE LA PUNTA AL TALÓN.
- ¡QUERE UNA BOLSA GRAN DE CARAMBELS!
7. - ¡Y QUERO QUE SIGA CALENTET, CALENTET!
EL SIÑÓ Y LA SIÑORA BUENSPAIS SE VAN PESIGÁ L'UNO A L'ALTRO.
- ¡QUERE UNA CHUMINERA!

8. – Y A MÉS – VA DÍ MIGUELET – QUERO QUE SE BOCHE D'UNA MAN TA L'ALTRA.

- ¡QUERE UN BARCO DE VELA!

9. – ¡Y TAMÉ QUERO QUE ME FAGA VOLÁ!

EL SIÑÓ Y LA SIÑORA BUENSPAIS SE VAN QUEDÁ QUIETOS SIN BOCHASE.

- ¡QUERE UN HELICOPTERO!

10. – ¡Y QUERO QUE ME FAGA RIURE MOLTO!

EL SIÑÓ Y LA SIÑORA BUENSPAIS SE VAN CAIRE A TERRA.

- ¡QUERE UN PAYASO DE SIRCO!

11. -¡Y QUERO QUE DURE MOLTO TEMPS!

EL SIÑÓ Y LA SIÑORA BUENSPAIS YA NO SABEBAN QUE FÉ.

- ¡QUERE UN DÍA LLARGO COMA UN PLLAT DE SOPA!

12. LA VERDAT YE QUE ESTABAN SIN SABRE QUE FÉ. TENIBA QUE SER GRAN, SUAVET, FORT, DOLSO Y CALENTET.

13. Y ADEMÉS SE TENIBA QUE BOCGÁ DE UN PUESTO TA L'ALTRO, FELE VOLÁ, DONALE RISA Y DURA MOLTO TEMPS.

14. LA CUESTIÓN NO YERA BRENCA DE FÁSIL. AIXINA QUE SE'N VAN ANÁ A SENTASE A LA SILLA DE PENSÁ.

SE VAN SENTÁ Y VAN PENSÁ, PERO NO TROBABAN CAP DE SOLUSIÓN.

15. Y AIXINAS VA PASÁ UN DÍA Y DOS Y TRES.

HEBA ARRIBAU EL DÍA Y ELS SIÑÓS BUENSPAIS ENCARA NO TENIBAN LA ESTRENA DE MIGUELET.

ESTABAN MOL APENATS.

A LA VEGADA SE VAN LLEVANTÁ DE LA SILLA DE PENSÁ Y VAN ANÁ A BUSCALO

16. – MIGUELET- LI VAN DIR ELS SIÑÓS BUENSPAIS MOL APENATS- NO HEM TROBAU LA ESTRENA QUE TU ESPERABAS- Y COMA NO SABEBAN QUE DI-LE, LE VAN DONÁ UN ABRASO GRAN, SUAVET, FORT, DOLSO Y CALENTET.

17. ADEMÉS EL VAN ACUMÁ DE UNA MAN TA L'ALTRA, EL VAN LLEVANTÁ PER L'AIRE, EL VAN FÉ RIURE Y AIXÍ VAN ESTÁ UNA ESTONA LLARGA LLARGA.

18. -¡CHUSTO LA ESTRENA QUE YO QUERIBA!- VA DÍ MIGUELET

# Noticias de El Remós

Por Héctor Rodríguez

## Encuentro transfronterizo en Benasque

enmarcado en el Proyecto de Cooperación Transfronteriza "Del Handicap a las Asociaciones de Vida, de Trabajo y de Ocio", el Centro El Remós de la Asociación Guayente y la Asociación Les Chamois Pyrénées de Pau (Francia), disfrutaron de dos jornadas de convivencia en Benasque. El primer día tuvo lugar el encuentro de baloncesto entre los equipos de ambas asociaciones y el segundo se realizó una excursión por el Valle de Estós. Un fin de semana de diversión, integración, deporte y montaña.

*Dos grandes equipos.*

## Itinerarios integrados de inserción para la inclusión de colectivos desfavorecidos en la Comarca de la Ribagorza

Asociados a este proyecto, cofinanciado por el IASS (Instituto Aragonés de Servicios Sociales) y el FSE (Fondo Social Europeo), los 3 cursos de formación a través del INAEM, dos en Graus: Informática, Ofimática e Internet y Empleado/a de Hogar y uno en Sesué: Informática, Ofimática e Internet, ya a punto de finalizar, han tenido una buena acogida y un gran funcionamiento en beneficio de los usuarios.

*Curso de informática.*

# Colaboración de la Obra Social de Ibercaja

Una vez más, la Obra Social de IberCaja ha colaborado este año 2012 con el Centro El Remós a través de un ayuda de 8.000€.
La firma del convenio tuvo lugar en Benasque con el director de la zona 5 territorial de Aragón de Ibercaja, D.Pascual Sánchez Tello. Asimismo, posteriormente, Dña. Mª Teresa Fernández, Directora General de la Obra Social de IberCaja visitó a los usuarios e instalaciones del Centro El Remós.

*Firma del convenio*

*Visita Dña.Mª Teresa Fernández.*

# Voluntariado, verano 2012

*Voluntarios de la Congregación Santa Ana*

Durante este verano, el Centro El Remós ha acogido dos Campos de Trabajo con jóvenes voluntarios, del Colegio La Salle Santo Ángel de Zaragoza, y de la Congregación Santa Ana, venidos de Zaragoza, Borja, Guadalajara y Portugalete. Realizaron actividades de mantenimiento, diferentes talleres y dinámicas, informática, elaboración de jabón con leche de burra, huerto, piscina y excursiones por el entorno.
Gracias a la colaboración del Instituto Aragonés de la Juventud (IAJ) a través del proyecto "Chobes y Chuntos", se pueden llevar a cabo éstas y otras iniciativas de voluntariado social con las personas con discapacidad.

# Visitas Centro El Remós

Recientemente el Centro El Remós contó con otras tres importantes visitas con el fin de dar a conocer el trabajo que se realiza el mismo. A todos ellos queremos agradecerles su deferencia y consideración por nuestro Centro.
-D.Fernando Peña, Director Gerente del Instituto Aragonés de la Juventud.
-D.Manuel Bueno, Director Provincial del Instituto Aragonés de Servicios Sociales.
-D.Francisco Peña, Director Gerente del Instituto Aragonés de Servicios Sociales.

*Visita D.Francisco Peña, Director Gerente I.A.S.S.*

# De Sesué a Benin

Por Concha Artero

Juan Manuel Lamora (más conocido en el valle por Manolet de Sesué) realizó un inesperado viaje a África, en concreto a Benin, por el que hoy queremos entrevistarle, para conocer su experiencia de primera mano y reflexionar sobre lo que puede aportar a un pequeño valle como el nuestro. El blog de su periplo es muy interesante y nos presenta un reportaje fotográfico que nos ayudará a comprender mejor esta realidad. (http://desesueabenin.blogspot.com.es/)

**Manolet, ¿por qué fuiste?**

En realidad por amistad, **los amigos a veces te llevan allí donde no piensas ir.** Rafael, el anterior párroco de Benasque era mi amigo y me llamó desde Benin, donde trabaja ahora en la Misión Fô-Boure, para preguntarme por el manejo de un tractor que financiaba Manos Unidas, así como por el laboreo con los diferentes aperos necesarios para las cooperativas de mujeres que promocionan. Por teléfono era difícil de hablar, así que tomé la decisión de ponerme mis siete vacunas y marchar para allí con el apoyo de mi familia, que al principio no lo vio nada claro. Pensaba presentarme sin avisar y menos mal que no lo hice, porque son diez horas de viaje para 550 Km. con carreteras y pistas infernales.

**¿Cómo era el lugar?**

Todo muy pobre, la misión austera, pero estaba bien y sobre todo me gustó que trabaja **para todos, sean de la religión que sean.** La misión pertenece a la diócesis de la Rioja, en la cual trabajan 2 misioneros riojanos y Rafa realizando muchos proyectos tales como: la perforación de pozos de agua y la consiguiente traída a las calles (el bien más preciado del país), postes con placas solares y batería para disponer de luz en las mismas, Centro de

*Enseñando y aprendiendo el manejo del tractor*

salud y maternidad, escuelas, cooperativas de mujeres para siembra de campos, huertos, molinos de grano, molinos de aceite de Karité, etc…

**¿Cómo te recibía la gente?**
Estaban contentos porque ya habían valorado el motivo de mi visita. Ellos diferencian entre el que va a dar y el que va a coger. Por eso era bienvenido.

**¿Cómo era la sociedad?**
Yo la encontré muy machista. El peso del trabajo está en manos de las mujeres y los niños. Los hombres suelen verse dormitando en la puerta de la casa y se ocupan de ir a ferias, relaciones y tratos como cabezas de familia. La mujer lo pasa muy mal, empiezan a las 5 de la mañana moliendo piedra para hacer graba, luego recogiendo madera y agua, además de la casa, la molienda del grano, los animales y agricultura. Tienen una media de 7 u 8 hijos y siempre hay algunos a su cuidado que han acogido pero son como propios. Cuando tienen de 13 a 16 años tienen su primer hijo aunque estén todavía estudiando, para probar su fertilidad, porque la fecundidad es un gran valor para ellos. Si no tienen hijos en el matrimonio, serán repudiadas y apartadas incluso por su propia familia. Cuando dejan de ser fértiles abandonan su domicilio. El marido les ayuda a construir otra cabaña, a la que se trasladan y siguen con sus faenas agrícolas, recolectando, pero poquito, y al cuidado de los niños de otras o nietos y sobrinos.

**¿Tiene alguna similitud con el valle nuestro?**
Actualmente no, pero tal vez la hubiese hace bastantes años, cuando la mujer llevaba toda la economía y gestión de la casa y la familia.

**¿Cómo es la economía en Benin?**
En cuanto a la agricultura, ésta es de subsistencia: maíz, arroz, mijo, algodón, aceite de Karité… Pero la misión fomenta cooperativas de mujeres para cada producto con el objeto de poder sacar algo más y hacer frente a otros gastos. Para eso se ha comprado el tractor, que desde entonces no ha dejado de funcionar. Pero tuve que enseñar su manejo a hombres, porque no estaba garantizado que una mujer pudiese conducirlo de forma continua, por sus trabajos y embarazos. Estos hombres, alguno de los cuales era muy trabajador, mañoso e inteligente, enseñarán a otros. Los salarios son muy bajos. Picar graba son 3 euros a la semana y una enfermera cobra unos 30 al mes.

**¿Y tu trato con la gente?**
**Era una maravilla, ver como te saludan, te sonríen, te tocan, te ofrecen lo mejor que tienen y tratan de que estés a gusto**. Lo primero que hacen cuando llegas a una casa es invitarte al agua de bienvenida, en una pequeña perola bollada de la que desde luego no debes beber bajo ningún concepto, pero tampoco la puedes despreciar. Yo me mojaba algo los labios y me la dejaba caer un poco por encima. Antes, en el valle era también así, te invitaban en las casas y el saludo era esencial. Me he pasado los días con el brazo levantado saludando, les hacía gracia mi color y, sobre todo, mi barba. Cuando llegué estuve en una sala de la misión un rato solo y entró una mujer que estaba afuera y no la veía por la oscuridad y se quedó allí conmigo. Yo pensé que no estaba muy bien, pero Rafa me explicó, que todo lo contrario, que me había acompañado para que no estuviese solo.

**¿Sufre mucho la gente?**
Pues no, es asombroso. Desde luego no conocen otra cosa y creen que las desgracias son cosas que les suceden porque Dios lo ha querido y lo aceptan. No vi a nadie desdichado ni apurado. Las enfermedades las encajan como parte de la vida diaria. Cuando alguna vez no pueden ir al hospital por falta de tiempo, porque están trabajando o por dinero, aceptan con tranquilidad las consecuencias. Incluso hay gente mayor que toma la decisión de no ir y esperan tranquilos el desenlace.

**¿Qué futuro le ves a Benin?**
Muy malo, en todo caso cambiaría con educación y en muchos años, si se educase a los jóvenes para cambiar la situación y el sistema. En el tema político hay mucha corrupción, igual que en la administración. Pero es difícil y puede pasar que antes de que llegue, los nigerianos ambicionen este país menos poblado, porque Nigeria tiene problemas de territorio, dada su gran población.

**¿Cuál es la mayor extravagancia que has visto?**
Veía muchas, pero también las ves aquí. Me hizo gracia una chica que me permitió que la fotografiase trasportando el agua en la cabeza y como tenía manchas en la camiseta, se la quitó para la foto. Eso allí no está mal visto, es símbolo de vida, sin embargo siempre llevan las piernas cubiertas, incluso en los trabajos duros. Otra vez acompañando a Rafa a la Misa, tuve que decir algo desde el altar y el sacerdote lo traducía y me aplaudieron todos. Al salir se te acercan y te dan la

Manolet con Emmanuel

mano. Me emocionó que le pusiesen mi nombre a un niño que nació durante mi estancia: Emmanuel.

**¿Vuelves con algún pesar o arrepentimiento del viaje?**
No, no, incluso pienso en volver y en lo bien que he estado allí. Aquí, enseguida nos criticamos por lo que hacemos o pensamos mal o tenemos envidia, pero en Benin es al contrario, te agradecen todo. Ahora veo las cosas de otra forma y pienso que teníamos que tener esa experiencia, cuando en nuestra vida diaria nos parece que no somos bien tratados, Sabríamos la suerte que tenemos de haber nacido aquí, donde tenemos de todo y no somos felices, todo nos parece insuficiente y sólo vemos de allí la suciedad o las enfermedades, pero **ellos son felices.**

**¿Cuales son sus aspiraciones?**
Para los hombres, conseguir una moto china que debe costar unos 200 € como aquí antiguamente. ¿Y las mujeres? …vivir, puesto que la esperanza de vida no es muy larga. También tener críos.

**¿Qué te hizo más feliz?**
El trato con la gente, su agradecimiento y acogida, que es lo que más me llenaba. Todo el día estaba trabajando y tenía que dormir siesta por el calor y las medicaciones de la malaria. Después volvíamos otra vez al tajo. Te llamaba la atención la tranquilidad de la gente. Yo me enfadaba a veces y les grité un día y todos se quedaron paralizados. Allí no se entiende y hay que respetar su ritmo y tranquilidad. Aunque no sea muy tarde, se acaba el trabajo al día siguiente y no están apurando para acabar y no volver. **A pesar de que estuve pocos días, me recuerdan** y me hacen llegar sus saludos.

**¿Cómo aprendían?**
Fenomenal. Incluso un día que pinché una rueda difícil de cambiar en el tractor, se las ingeniaron para encontrar la solución con sus herramientas. Son muy meticulosos y han seguido haciendo el mantenimiento muy bien. Están dando un gran rendimiento al tractor que también lo emplean para llevar productos y gente, no paran.

**¿Les cambiará algo la vida el tractor?**
Con menos trabajo podrán producir más porque no tenían tiempo de picar esa tierra tan dura y sembrarla a mano. El tractor les va a levantar la tierra y podrán sembrar mejor. Se cultiva muy poquito por falta de riego. Hace poco la misión ha hecho un pantano de 30.000 m3 para embalsar en la temporada de lluvias que son tres meses en verano y con él riegan, pero con regaderas, para que no se pierda nada de agua, allí lavan la ropa, se bañan y abrevan el ganado.

**¿Qué tendríamos que hacer hoy en día nosotros?**
**Acostumbrarnos a vivir con menos y no quejarnos tanto de todo, esperando siempre que nos den las cosas ya hechas**. Todo me ha dado mucho que pensar, allí nada y felicidad, aquí vienes a la abundancia y no ves esa felicidad. **Ese es nuestro reto, cómo reaprender a ser más felices con nuestras circunstancias**. Nos sobra orgullo y envidia y tenemos que trabajar todos juntos, no tantos minigrupos para cada cosa pequeña. La televisión nos ha encerrado en nuestras casas y las ideas políticas nos han dividido. Recuerdo como se vecinaba antes para todos los pueblos. No queremos hacer nada por los demás, ya lo harán otros, que para eso pagamos impuestos, por ejemplo. **Yo retomaría algunos valores de antes**.

**¿Qué se plantea para el futuro?**
Muchas cosas, entre ellas sensibilizar a los políticos de las cosas que se necesitan y de cómo las valora la población. Por nuestra parte **seguiremos recogiendo fondos** en los diferentes eventos que organizamos, ropa y material escolar para mandar a la misión de Fô-Bouré. Se pueden enviar aportaciones a la cuenta: **0049-3578-18-2214092208** de la Asociacion R.A.F.A. con la garantía que todo lo recaudado llega a su destino. Asimismo se puede participar en becas de educación universitaria y de apoyo infantil, para que los niños permanezcan con sus familias.

pastelería
repostería dulce y salada
bollería
panadería
helados
encargos

PASTELERÍA El Laminero
Avda. de Francia, 32
Edificio Ballbenás
22440 BENASQUE (Huesca)
Tel.: 974 552 143

círculo Recreativo
BAR
Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar
Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

Aceites
NOGUERO, S.L.
Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles
Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 B A R B A S T R O

CARPINTERIA
Hnos. Plaza
C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)

COPIMA Food Service
Sabemos de Sabores
Barrio Santa María, s/n.
22435 LA PUEBLA DE CASTRO
(Huesca)
Tel. 974 545 177
Fax 974 545 206
www.copima.biz
E-mail: copima@copima.biz

ARCHS
Decoración, muebles e iluminación
Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE

Hotel ★★
Aragüells
Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

gráficasbarbastro S/L
www.graficasbarbastro.com
C/. Luis Buñuel, 15 - 22300 Barbastro
tel. 974 310 096 | fax 974 311 948 | info@graficasbarbastro.com
artes gráficas & imagen desde 1865
[más gráfica]

# De árboles y bosques IX

*Dios debería haber dado la riqueza a todos los hombres, pero ha querido que haya pobres para que los ricos tuviesen la ocasión de redimir sus pecados.*
*(Aserto de la vida de san Eligio)*

Por José de Sort

Cuando mi tío mossen Joan Berengario Garuz y Ferraz, allá por el año de mil quinientos treinta y dos, leyó estas palabras de san Eligio pensó justo lo contrario: la riqueza de algunos es necesaria para poder ayudar a los pobres. Él, infanzón, con la pochaca llena de libras y sueldos jaqueses, racionero de la parroquia de Santa María de Benasque e hijo único, heredero de la casa blasonada de sus antepasados, decidió dejar toda la herencia de casa Garuz a los pobres. Caviló durante varios días acerca de cómo debería donarse su fortuna a los más necesitados y encontró la solución en los consejos del obispo Conchillos, cuya visita pastoral supuso un alivio a sus pensamientos.

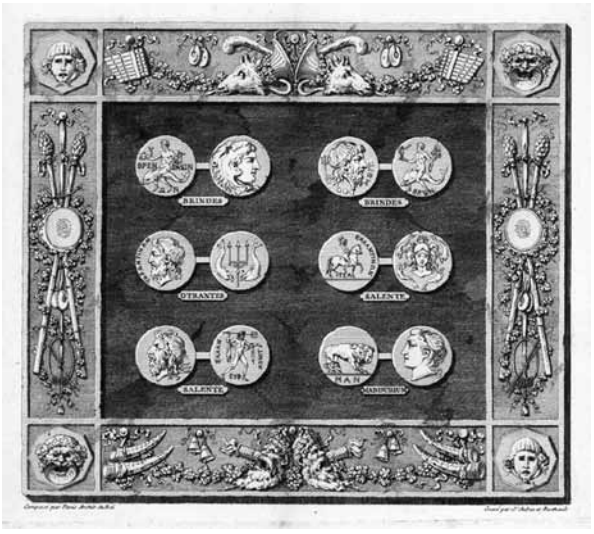
¿Y si hacemos una fundación y así toreamos al fisco del Rey?

Vale

La fundación Conchillos-Garuz se formalizó en una tarde soleada del mes de María y contaba con tres premisas, a saber: el nombre de Conchillos iba en primer lugar; la pasta la ponía Garuz; y los intereses y los dividendos del fortunón irían a parar a las doncellas casaderas del linaje de Berengario cuya situación económica fuese de auténtica penuria. De este modo, la dote asignada supondría un pequeño empujón para las expectativas matrimoniales de las jóvenes. Para dar cierto aire de legalidad al asunto, el 17 de mayo de 1532 estampan la firma en el documento el obispo Jayme Conchillos y Berengario Garuz y Ferraz ante el notario Pedro Gonzalbo de la Riva. Años más tarde, en 1581, otro notario, Juan de Arpayon lo protocoliza en sus libros y da fe de que eso va en serio.

El primer año no se presentó ninguna pupila pobre ni necesitada porque la situación familiar era de gran holgura y la burbuja lanera subía por los aires y llenaba las bolsas pecuniarias con gran facilidad. Así, durante veinte años se fueron acumulando, uno tras otro, todos los réditos y la suma fue ascendiendo hasta que llegó un día en que una pupila familiar, Joanna Cornel, se quiso casar con un joven sin posibles, Joan Estrada, y papá Gaspar Cornel, de casa Antoncornel, se acordó de la existencia de una fundación para pupilas y doncellas del qondam mossen Garuz, tío Berengario.

Joanna Cornel presentó la instancia ante los jurados de la villa de Benasque, que en ese momento eran el de casa Pere Farrás y el de Conques, pero no pasó la primera criba porque resulta que la situación económica de su familia no era de auténtica penuria. Sin embargo, papá Gaspar Cornel empleó los fondos de la fundación



y dio como dote a su hija Joanna dos mil cuatrocientos sueldos y una taza de plata de peso diez onzas y una parcela de terreno de precio de ochenta sueldos jaqueses. Además, una cama de ropa buena y honesta y un cofre de pino con las alhajas y cosas acostumbradas, a conocimiento de su madre.

¿Y la olla?

Sí, también una olla de cobre de precio de seis libras jaquesas y además la loable e inmemorial costumbre de la vall de Benasque de diez ducados moneda jaquesa . . . para hacer de ellos a voluntad.

Mi tío Berengario se revolvía en la tumba, le picaba la albarda y a punto estuvo de volver a la vida, pero no le dejaron los de arriba. Quieto coma un ficós veía desde el más allá cómo lo que él había deseado para su familia se desvanecía como su propia historia. El viento de la vida barre todas las existencias, o casi todas, alguna se salva por algún apunte en los pergaminos antiguos como en el caso de mi tío. Mucho antes de todo esto, en el año del Señor de 1490 había comenzado a trabajar para el estado y como sabía escribir y leer en latín, francés y castellano se dedicó a traducir oralmente. Cuando venía el poder, en nombre del Rey o el Conde a recaudar más impuestos, traducía a los benasqueses eso de que ¡Jo ! Es que la cosa está mal, que no hay dinero, no sé qué haremos, contamos con vosotros. Más difícil era trasladar las alocuciones de los vecinos al funcionario de turno, que aunque no comprendía nuestra lengua del siglo XV, si veía la cara de circunstancia de Berengario. El pensamiento de: ¡Y una merda! No em de pagá més en boca de tío Berengario era que: Bueno, ahora nos viene mal, el mercado lanero está por los suelos, el cordero no vende Pero ni por esas se libraron entonces de los impuestos.

Y siguió trabajando y los encargos se sucedían uno tras otro. El censo de los habitantes del Reino de Aragón presentado en las Cortes de Tarazona del año 1495 lo redactó Berengario, pateando previamente todos los lugares y las villas del valle, Chía y Benasque, llegando hasta Seira. No quiso bajar más porque le parecía que África empezaba allí. (Lo cual es cierto). Le acompañaron los hermanos chiminucs Januint y Biamunt de Gavarret que vivían en Vilanova y se dedicaban al vagabundeo por el valle y lo sabían todo de todos.

Mira.

¿Qué?

Tuya es la tierra, nuestro es el paisaje.

Y se reían con mi tío.

Los tres, Berengario, Januint y Biamunt recorrieron las entrañas de la vall de Benasch y descubrieron que la vida está llena de matices, que una palabra puede englobar diferentes apreciaciones y que la realidad no importa a casi nadie.

Januint le indicó que el matiz de pobre en el censo de los fogajes no era necesario, que pobres lo eran todos y que usase otras sutilezas como miserable, pordiosero,

indigente, mendigo, haragán, vagabundo, vergonzante o gente con suerte adversa para referirse a algunos como su primo Anthoni Cornel de Perafita a quien le había ido mal esos últimos años y no tenía dónde comer.

Berengario hizo un estudio sesudo y concienzudo de la coyuntura social y económica del valle del que años más tarde se apropió Luis Vives en su tratado De subvencione pauperrimus. Berengario consideró que un dieciocho por ciento de la población estaba en una situación vergonzante y un quince por ciento más en el umbral de la pobreza. Total, un treinta y tres por ciento que las pasaban canutas. El resto no estaba mucho mejor. En un aviso al Conde le escribe: Aquí nada nuevo, salvo que el pueblo se muere de hambre.

Cuando su prima Marianna Cornel, que iba para monja de Sijena, leyó con suma atención el informe elaborado por Berengario se apenó, entrándole tal ardor evangélico e indignación ante la grave situación en la que se encontraban sus vecinos que decidió poner remedio. Pero ¿cómo?, pensó, mirando a los doce moltons que aguardaban ser vendidos en el corral de la casa. El gemelo Biamunt le ayudó con una palabra matizada: lifareta.

Doscientas sesenta y ocho personas acudieron a casa de Marianna, un quince de mayo de 1498, para protestar ante la situación insostenible en la que se encontraban. Una vez hubieron protestado y conversado de lo mal que iba todo se sentaron en el suelo de la era para dar cuenta de la carne tan exquisita que habían preparado.

Pero no todo era jolgorio en Benasque. Arnau de Bardaxi, del gremio de la patronal, se frotaba las manos al pensar en la cantidad de mano de obra barata que tendría si se quedasen todas esas personas fijas en la villa. Joseph Escalona, del gremio de la construcción, no estaba de acuerdo pues los salarios bajarían hasta la nada. Mossen Luys de Lyminyana, rector de Santa María, no veía con buenos ojos la presión demográfica paupérrima existente, pues las limosnas no daban para muchos necesitados. Fransesc Espanyol de Palasí, bayle en ese momento de la vila, con más sentido común, opinaba que no cabían todos en la villa y que tendrían que pensar en la emigración.

En estas un sonoro estruendo de trompetas se escuchó por el camino real y todos salieron a ver qué pasaba.

Una larga procesión de beatus turisticus pauperrimus encabezada por el obispo de Pau se paró en la plaza. Con un boato sin precedentes, el obispo, sobrino nieto del duque de Meziers, descabalgó de su acémila y preguntó por un traductor. Berengario se acercó y el obispo le explicó que hacían el camino de Santiago puesto que portaban en un cofre el diente de leche del apóstol para bendecirlo y así atraer devotos a la parroquia de Saint-Emilion, en la Aquitania. Le acompañaban Dame Marie, un viuda rica del Languedoc, que financiaba el viaje y ciento ochenta desperados, es decir, ciento ochenta pobres de solemnidad. Confiaban en la hospitalidad benasquesa para permanecer en la villa alrededor de una semana y luego continuarían su camino santo.

La mirada atónita de Berengario y sus convecinos duró un segundo, el tiempo en decir merci por parte del obispo y ordenar, en francés, que descansasen los devotos peregrinos. Berengario acogió en su casa al señor obispo y a la señora Dame Marie y sus doncellas, en total, dieciséis personas. El cofre con el diente de leche del santo Apóstol se dejó, tras una breve ceremonia, en el altar mayor de Santa María al cuidado del rector, mossen Luys de Lyminyana, que tampoco veía con buenos ojos la relación del obispo con Dame Marie.

Para mí que se entienden estos dos.

¡No fotas!

Sí.

A la mañana siguiente Berengario preguntó al señor obispo que qué deseaba desayunar. El sobrino nieto del duque de Meziers le contestó que tenía la costumbre de comer, a esas horas, tres mollejas y tres crestas de gallo, aparte de los obispillos, algo muy natural en un personaje de su categoría.

-¡Ah! ¿Y para almorzar, su ilustrísima?

-Pues algo suave, unos canutillos de perdiz, que es uno de mis platos preferidos.

El cocinero del obispo preparó en un santiamén los canutos que consistían en perdiz guisada en vinagre, sal y laurel que luego se picaba con una trufa y se envolvía en hojaldre. El obispo comió tres y se bebió tres pichelles de vino y se fue a descansar después de haber bendecido a los huéspedes de Berengario.

A los tres días de tan buena estacha ya escaseaban las viandas en Benasque y alrededores cuando el obispo manifestó a Berengario su deseo de comer un ou amagat todos juntos, es decir, los vecinos, los mendigos autóctonos y los pobres de solemnidad gabachos. ¡Osma, el pater!, pensó para sus adentros Berengario, ¡qué nivel tienen estos franchutes,! Si comer es caro, comer bien

es carísimo

Dos días tardaron en preparar el plato ducal, comida principesca en donde las haya. El bou de Chuan Amat, el bidiello de Pere Gay, el moltón de Johan Mir, el gall de Pere Dau, la torlla cullerada d els Fenés de Santoll y un ou de gallina de Blasius Pont conformaron los ingredientes, uno dentro del otro, todo ello regado con un boto de vino que dejaba un olor de corumbre algo excepcional.

Un poco calamocans (beodos) se despertaron todos a la mañana siguiente cuando el rector de Santa María la Mayor dio la mala noticia del robo del diente de leche del Apóstol Santiago.

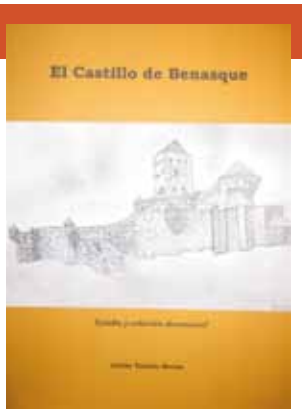
-Yo no he visto a nadie -manifestó mossen Luys de Lyminyana, que no sabía a dónde mirar.

La cara compungida del señor obispo era de verdadero cabreo. La de Dame Marie, oculta siempre tras un velo, se supone que de gran fastidio. Dijo algo así como: Je allé , y se montó en su lindo corcel. En una hora desaparecieron cara al puerto y Benasque volvió a su monotonía de siempre.

Mi tío Berengario creía en la esperanza y en la liberación terrenal, se adelantó a los tiempos modernos en su visión social y económica y con su fundación a cuestas fue el ejemplo a seguir de otros ricoshombres de la villa que años más tarde le imitaron. Y todo gracias a los pobres.

# El Estudiet recomienda…

## El Castillo de Benasque




.-Javier Tambo Moros, historiador, acaba de publicar *El castillo de Benasque,* un estudio minucioso de la historia y las características de esta fortaleza importantísima hasta su demolición en 1858. Con un lenguaje sencillo pero con todo el rigor de un análisis pormenorizado, Javier Tambo nos acerca a las diferentes etapas históricas en las que nuestro castillo tuvo un papel fundamental en la defensa del territorio español desde el siglo XVI. Una realidad cercana y desconocida para la mayoría de nosotros.

## Nos recibirá la tierra

.- Gloria Martín es la autora de la novela *Nos recibirá la tierra* (ed. Séneca), una historia de amor y humor en una residencia de ancianos que deciden rebelarse ante las absurdas normas que rigen su vida cotidiana. La autora, maestra, profesora de piano y filóloga, nos ofrece el retrato de un grupo muy peculiar liderado por un viejo catedrático de literatura. La reflexión sobre la memoria, la soledad, la muerte, da profundidad a un relato melancólico, tierno y libre de prejuicios sobre la vejez.

## Ava parió un lobezno.

.- Marisa García Viñals acaba de publicar su segunda novela ambientada en la Ribagorza, *Ava parió un lobezno. Esplendor y caída de una condesa ribagorzana en Castilla* (Milenio). Ava de Ribagorza es la madre de Doña Mayor, protagonista de *Voces tras las sombras* y en ambas novelas la autora refleja la vida de dos mujeres fuertes, que defienden sus intereses en épocas difíciles. El lenguaje medievalizante pero en un registro coloquial, junto con los narradores - el juglar Cardelle de Albelda y una misteriosa dama que le da la réplica - son dos claves de este ágil relato.

## Xingú

.- Y para terminar, una joyita editada por Contraseña, un clásico de la escritora neoyorquina Edith Wharton, *Xingú.* Este breve relato sobre un peculiar club de lectura formado por señoras de la alta burguesía «que persigue la Cultura en cuadrillas, como si fuera peligrosa encontrársela a solas», nos enfrenta con sutileza e ironía a nosotros mismos y nos hace reír y pensar. Las ilustraciones de Sara Morante - buenísimas - y el interesante prólogo de Eva Puyó completan este libro hecho en nuestra tierra.

# iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.**
**Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:**
**BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.**
**CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.**
**Cajero Automático**

HV
Hoteles Valero
auténticos por naturaleza
hotelesvalero.com

Hotel Aneto
* * * *
Ctra. de Francia, 4
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 10 61 · Fax: 974 55 15 09

Gran Hotel Benasque
* * *
Paseo de Anciles, 5
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 10 11· Fax: 974 55 28 21
granhotelbenasque@hotelesvalero.com

Hotel El Pilar
*
Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 12 63· Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque
Balneario *
Ctra. de Francia, km. 69.500
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 28 93· 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com

Balneario · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio · Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano · Café · Animación infantil
Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines · Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parquing cubierto · Terrazas
Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA · Guarda bicis · Guarda Ski · Pub

# ¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora ➔ cuota anual mínima de 30 €

❍ 30 € ❍ otra cantidad:

TOTAL ➔ ..... €

*Nombre y apellidos* .....

*Dirección* ..... *C.P.* .....

*Localidad* ..... *N.º de teléfono* .....

*Banco* .....

*N.º cuenta* .....

*E-mail:* .....

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a ***la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)***. • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

---

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

Si quieres recibir información de nuestras actividades envíanos tu e-mail a:

## cultura@guayente.info
## ... y ahora también en facebook

*La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta. No hay nada igual para animarnos a seguir. Os esperamos a todos.*

# Lo hacemos por usted:

centrode gestión

- Constitución de todo tipo de sociedades.
- Altas de empresas en Hacienda, Seguridad Social, Industria...
- Contabilidad de sociedades y autónomos.
- Declaraciones de IVA, Renta, Patrimonio.
- Liquidaciones de herencias.
- Contratos de trabajo, nóminas, seguros sociales,..
- Legalización de extranjeros, agrupación familiar...
- Todo tipo de seguros para particulares y empresas, automóviles, hogar, accidentes, vida, responsabilidad civil, comercios, hoteles, PYME...
- Asesoría fiscal, contable, mercantil,
- ...

Avda. Francia, 28 • Tels. 974 551 561 / 902 115 077 • Fax 974 551 552 • 22440 BENASQUE (Huesca)

A su disposición en :

info@centrodegestion.com

**BENASQUE**
Avda. de Francia, 28
22440 Benasque
Tels.: 902 115 077
974 551561

**CASTEJÓN DE SOS**
Avda. El Ral, 36
Castejón de Sos
Tels.:974 553 346
902 115 077
Fax: 974 551552